CultureTalk India Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu
Eid-ul-Zuha: The Savory Eid

Hindi transcript:

हम लोग एक दूसरी नमकीन ईद मनाते हैं जिसमें हम लोग कुरबानी करते हैं। उस कुरबानी में क्या होता है कि लोगों की हैसियत के मुताबिक – मतलब जितना आप afford कर सकते हैं, उसके मुताबिक – आप लोग बकरा या... बकरा-बकरी या lamb – भेड़ – या ऊँट या कोई भी जानवर जो के हलाल है खाना, आप हलाल... उसकी कुरबानी करते हैं और ग़रीबों में उसका जो meat है वो बाँटते हैं और अपने पड़ोसियों को, अपने रिश्तेदारों में बाँटते हैं उस गोश्त को, और थोड़ा-सा ख़ुद भी खाते हैं। तो बड़ा अच्छा माहौल रहता है। .मुझे उलझन होती है, क्योंकि मुझे meat का उतना शौक नहीं है, तो इतना सारा meat घर में जब आता है तो उसको देख के मैं तो फिर पूरे दिन खाना नहीं खाती। लेकिन उसका अपना एक अलग मज़ा है कि रोज़ फिर शामी कबाब, रोज़ बिरयानी और रोज़ कोरमे बन रहे होते हैं – एक हफ़्ते तक तकरीबन।

लेकिन इस में इतना ज़्यादा धूम-धाम नहीं होती, इतना ज़्यादा लोग एक-दूसरे के घर नहीं जाते क्योंकि अपने घर में कुरबानी की वजह से इतना काम रहता है कि लोग ज़्यादा… visit नहीं होते, उतनी धूम-धाम, उतना मज़ा नहीं होता है जितना मीठी ईद में होता है। तो ईद-उल-ज़ुहा में, ईद-उल-अधा में इतना मजा नहीं होता, ईद-उल-ज़ुहा... लेकिन इसमें भी नये कपड़े पहनते हैं जैसे ईद-उल-ज़ुहा * में पहनते हैं – सब लोग नये कपड़े, नये जूते और पूरा तैयार होना। इसमें... कुछ घरों में ईदी दी जाती है, कुछ घरों में नहीं दी जाती। मेरे घर में दी जाती है, इसमें भी ईदी। हम लोग इसमें भी ईदी लेते हैं।

English translation:

We celebrate another 'savory Eid' in which we perform *qurbani* (sacrifice). What happens in the *qurbani* is that according to your [economic] position, according to that you [sacrifice] a male goat or … a male or female goat or lamb – sheep – or camel or any animal which is *halal* (permissible) to eat, you *halal* … you sacrifice it and distribute its meat to the poor and distribute the meat to your neighbors, your relatives and eat a little yourself. It is a very nice atmosphere [that prevails during this] … I am torn because I do not like meat very much, so when all this meat comes home, then I don't eat the entire

day after seeing it. But this has its own charm that everyday then *shami kebabs*, everyday *biryani*[1] and everyday *kormas* are made –for almost a week.

But there is not so much celebrating in this [festival], people do not visit one another's homes very much because there is such a lot of work in one's home on account of the *qurbani*, such that people are not very … visits don't happen, there is not as much celebrating, as much fun as there is in the 'sweet' Eid. So in Eid-ul-Zuha, in Eid-ul-Adha there isn't as much fun…[in] Eid-ul-Zuha … but during this [festival] also [we] wear new clothes, as on Eid-ul-Zuha* (the speaker makes an error here, she probably means 'as on Eid-ul-Fitr' or the other Eid) –everyone [wears] new clothes, new shoes and are fully dressed up. In this …in some homes *Eidi* is given, in some homes [*Eidi*] is not given. In my home *Eidi* is given, *Eidi* in this one also. We take *Eidi* in this [festival] also.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

[1] Biryani is a dish made from rice (usually Basmati), meat and spices.